



**Liverpool Arab
Arts Festival**

**مهرجان
للثقافة والفنون
العربية**

5-14 July 2019

Shadow & Light **ظل و ضوء**



arabartsfestival.com

Welcome to Liverpool Arab Arts Festival

Shadow and Light

I am delighted to share the programme with you for Liverpool Arab Arts Festival 2019 - our 21st festival and my first as Chair. Our festival is the longest running, and most successful, annual Arab arts festival in the UK. LAAF provides a platform for both UK and international Arab arts in Liverpool, while striving to positively promote Arab culture and people.

This year, our festival theme is Shadow and Light, and this goes to the heart of how we tell the story of Arab art and culture. The theme is inspired by Beau Beausoleil's collaborative and reaffirming project, which we are proud to bring to the city. As a society, we must reflect on all aspects of lived experience to make sense of where we are. Arts and culture is crucial in helping us to navigate this path.

So often, and especially in Western society, Arab culture is presented in rigid ways, dominated by a single narrative, traditionally, either that of war, struggle or dispute. We continue to address this narrow perspective. Instead, we find inspiration in the rich tapestry of Arab culture and the joy that new connections and exchanges of ideas can bring.

This year we welcome artists from countries including Palestine, Egypt, Yemen, Lebanon, as well as artists from Merseyside and the UK. In support of RISE, Liverpool's season of extraordinary female artists, thinkers and leaders, we also present the works of a host of powerful women artists from across the Arab diaspora, including the late singer and activist, Rim Banna (p18) and Palestinian actor, writer and our 2019 artist in residence, Dana Dajani (p10), to name just two.

Thank you to our funders, venue partners, artists, supporters and our LAAF family, in particular Anahid Kassabian and Jack Welsh who have programmed this year's festival. You continue to make Liverpool Arab Arts Festival possible. I also want to thank former LAAF Chair, Taher Qassim, for his huge contribution to the festival over the past 20 years.

And thank you finally to you, our audience, without which there would be no festival at all.



Mustapha Koriba
Chair of Liverpool Arab Arts Festival



Mustapha Koriba,
LAAF Chair



Anahid Kassabian,
Head of Programming



Jack Welsh,
Programming

مرحباً بكم إلى مهرجان ليفربول للتقافة والفنون العربية

ضل و ضوء

يسعدني أن أقدم لكم برنامج المهرجان لعام 2019 - المهرجان في عامه الواحد والعشرين والأول لي كرئيس المهرجان إن مهرجاننا السنوي يعد الأقدم والأكثر نجاحاً كمهرجان ثقافي عربي في المملكة المتحدة. ويوفر المهرجان منطلقاً ومنبراً للفنون العربية في المملكة المتحدة ومن أنحاء العالم وبنفس الوقت يسعى المهرجان للترويج الإيجابي للثقافة العربية وللشعوب العربية.

مهرجاننا لهذا العام هو موضوع الظل والضوء والذي يأتي في صميم كيفية طرحنا وعرضنا لقصة الفنون والثقافة العربية. وقد استلهم المهرجان موضوعه من مشروع الفنان بيو بيوسوليل التعاوني والمؤكد، والذي نعتز بجلبه إلى المدينة، وكمجتمع يجب علينا إعادة النظر وتقييم كل أوجه تجاربنا اليومية حتى نتأكد ونتفهم أين نحن. وتلعب الفنون والثقافة دوراً محورياً في مساعدتنا على الإبحار في هذا المسار.

وغالبا، وخاصة في المجتمع الغربي، تقدم الثقافة العربية بطريقة جامدة تطغى عليها نظرة ضيقة، تقليدياً إما بطابع الحرب، والكفاح أو الخلاف. وسنستمر في معالجة هذه النظرة الضيقة. وعدى ذلك، فإننا نجد حماساً في البساط الملون الغني للثقافة العربية والسعادة في العلاقات الجديدة وما ينتجها تبادل الأفكار.

وفي مهرجان هذا العام نرحب بفنانين من فلسطين ومصر واليمن ولبنان بالإضافة إلى فنانين من منطقة المرسى سايد والمملكة المتحدة وبدعم منا لمشروع رايز، موسم ليفربول للفنانات الإستثنائيات، والمفكرات والقادة، سنقدم أيضاً فنانات عربيات بارزات من أعضاء الجالية العربية ويضم ذلك الفنانة الراحلة ريم بنا (ص18) والممثلة والكاتبة الفلسطينية المقيمة لدى المهرجان دانا دجاني (ص10) على سبيل الذكر لا الحصر.

شكراً للممولي المهرجان وشركائنا في مرافق المهرجان والفنانين والمشجعين وأسرة المهرجان وبشكل خاص أناهيد كاسابيان وباك ولش والذي أعد برنامج مهرجان هذا العام. أنكم مستمرون في جعل مهرجاننا ممكناً. كذلك أود تقديم الشكر لرئيس المهرجان السابق طاهر قاسم لعطاءه الهائل تجاه المهرجان على مدى العشرين سنة الماضية.

وفي النهاية أتقدم بالشكر لكم جمهور المهرجان والذي بدونكم لن يكون هناك مهرجاننا إطلاقاً.



Mustapha Koriba

رئيس مهرجان ليفربول للفنون والثقافة العربية

Acknowledgments

We are a registered charity (reg charity number 1136384) and gratefully acknowledge the support of our trustees, our Chair, Mustapha Koriba, Vice Chair, Afrah Qassim, associate partners, patrons, funders, sponsors, donors, programme and community partners, forum colleagues, volunteers, staff and delivery team, including Anahid Kassabian (Head of Programming), Jack Welsh (Programming) Razak Mossa and Taher Qassim (translation), Laura Brown (marketing coordinator) and Nonconform (marketing and media agency).

Ten days showcasing the richness of Arab music, art, performance, film, theatre and literature.

Fri 5 July	Music & Spoken Word	LAAF 2019 Launch: Juliana Yazbeck & Dana Dajani (UK Premiere)	Page 5
	Visual Art	LAAF x OUTPUT gallery (runs daily)	Page 7
Sat 6 July	Visual Art	Shadow & Light (runs daily) (UK Premiere)	Page 6
	Dance & Visual Art	Gesturing Refugees: Farah Saleh	Page 7
	Literature	The Book of Cairo	Page 8
	Spoken Word	They Write the Shadows into Light	Page 11
Sun 7 July	Workshop	Write Yourself	Page 10
	Film	Alexandria... Why? (UK Premiere)	Page 14
	Theatre	Chronicles of Majnun Layla	Page 16
Mon 8 July	Film	An Egyptian Story (UK Premiere)	Page 15
Tue 9 July	Literature	Palestine + 100	Page 8
	Workshop	Find Your Voice - The Art of Spoken Word Poetry	Page 11
Wed 10 July	Film	Alexandria Again and Forever (UK Premiere)	Page 15
Thu 11 July	Workshop	Shadow & Light: Make a Bookmark	Page 6
	Dance	ēvolvō + One Day & One Night - Beirut	Page 17
Fri 12 July	Music	The Trace of The Butterfly: A Tribute to Rim Banna (Only UK performance outside London)	Page 18
Sat 13 July	Theatre	Heroine with a Thousand Dresses (World Premiere)	Page 12
	Literature	Translating Muhammed Mahmood al-Zubayri	Page 9
Sun 14 July	Family	LAAF Family Day 2019 (Featuring Daraa Tribes UK debut)	Page 20

Photography and Filming

Please note, photography, filming and live streaming take place at many of our festival events. This is for documentation and also helps with funding. If you do not wish to be filmed, please let a member of the festival team know at an event, or tell the photographer.

التصوير والتسجيل بالفيديو

فضلاً يرجى الإنتباه إلى أنه سيتم التصوير والتسجيل بالفيديو والبث المباشر في عدد من فعاليات المهرجان. وبأني ذلك ضمن عملية توثيق فعاليات المهرجان ويساعدنا أيضاً على تأمين التمويل اللازم للمهرجان. فإذا لا ترغب في ظهور صورتك، فضلاً تواصل مع أحد أعضاء فريق المهرجان أثناء الفعالية أو أخبر المصور نفسه.



Music & Spoken Word

UK Premiere

LAAF 2019 Launch: Juliana Yazbeck & Dana Dajani

Fri 5 July | Doors 7.45pm, Start 8pm
Liverpool's Royal Court Studio | £7/£5

Liverpool Arab Arts Festival launches with the UK Premiere performance of Juliana Yazbeck's debut record SUNGOD. Unapologetic and raw, Juliana's lyrics challenge the effects of colonisation on cultural identities, the current state of love, relationships and gender inequality.

SUNGOD is a call to all women and cultures to shed internalised shame and to remember, reawaken and reclaim our inherent and divine beauty, both as women and as autonomous peoples.

Born in the USA to Lebanese parents, Juliana draws on her mixed cultural upbringing to create her signature sound, an unlikely but mesmerising fusion of spoken word, otherworldly electronics, and haunting Levantine vocals.

The opening event will also feature a presentation from award-winning Palestinian writer, spoken word artist and LAAF's artist in residence for the 2019 festival, Dana Dajani, (see page 10 - 12 for Dana's full programme).

الموسيقى والكلمة المنطوقة

لأول مرة في المملكة المتحدة

فعالية إفتتاح المهرجان لعام 2019: جوليانا يزبك و دانا دجاني

الجمعة 5 يوليو

تفتح الأبواب 7:45 مساءً ويبدأ العرض 8 مساءً

رويال كورت ستوديو | 7/5 جنيهات

يدشن مهرجان ليفربول للثقافة والفنون العربية بعرض يقدم لأول مرة في المملكة المتحدة للفنانة جوليانا يزبك تقدم فيه باكورة إنتاجها ألبومها "بعل". وتتحدى كلمات الألبوم أثار الإستعمار على الهويات الثقافية، والحالة الراهنة للحب والعلاقات الفردية وقضية عدم المساواة بين الجنسين.

و يمثل ألبوم "بعل" دعوة لكل النساء وكل الثقافات للتخلص من الشعور بالعيب الداخلي وأن نتذكر ونصحي ونستعيد جمالنا الإلهي الأصلي كنساء وكأفراد واثقين من أنفسنا.

جوليانا من مواليد الولايات المتحدة الأمريكية لأبوين لبنانيين. تستمد جوليانا من نشأتها وتربيتها الثقافية المختلطة في خلق صوتها المميز مزيج فائن غير محتمل بين الكلمة المنطوقة وأدوات إلكترونية من عالم آخر والأغاني الشامية المسكونة.

وسيحوي حفل الإفتتاح أيضاً تقديم من الكاتبة الفلسطينية الحاصلة على الجوائز وفنانة الكلمة المنطوقة، الفنانة المقيمة لدى المهرجان لعام 2019 (الفنانة دانا دجاني) (أنظر صفحة 10 - 12 لبرنامج دانا الكامل).



Visual Art

UK Premiere

Shadow & Light

Sat 6 July - Sat 13 July | 12pm - 6pm Daily

Northern Lights | Free

Shadow and Light is a collaborative project honouring the lives of more than 400 Iraqi academics killed in targeted assassinations between 2003 and 2012 on university campuses, in the street and even at their homes.

Instigated by Beau Beausoleil, founder of the *Al-Mutanabbi Street Starts Here* project, Shadow and Light is a new project inviting creative photographic and written responses from a range of international artists, writers, poets, activists and teachers.

The exhibition will showcase recent responses, including from Merseyside-based participants, alongside ephemera and the list of murdered academics. It seeks to memorialise and honour them as well as reaffirming the importance of pedagogy and freedom.

فنون مرئية

لنول مرة في المملكة المتحدة

ظل وضوء

السبت 6 يوليو - السبت 13 يوليو

12 ظهرا - 6 مساء يوميا

نورثرن لايتس | مجانا

مشروع الظل والضوء عبارة عن عمل مشترك لتكريم حياة أكثر من 400 أكاديمي عراقي قتلوا في إغتيالات منظمة في الفترة ما بين 2003 و 2012 في حرم الجامعات العراقية وبعضهم قتلوا في منازلهم.

تمت التهيئة للمشروع من قبل السيد بيو بيوسوليل مؤسس مشروع شارع المتنبي ببدء هنا، يستحضر من خلال مشروعه الجديد الردود التصويرية والكتابية من قبل عدد من الفنانين العالميين والكتاب والشعراء والنشطاء والمعلمين.

وسيطر المعروض الردود الحديثة والتي تشمل أعمال لفنانين مقيمين في منطقة المرسى سايد بالإضافة إلى أدلة مرتبطة بالحدث وقائمة بضحايا الإغتيالات من الأكاديميين. ويهدف هذا العمل إلى تخليدهم وتكريمهم بالإضافة إلى التأكيد على أهمية علم التعليم والحرية.

Family

Shadow and Light: Make a Bookmark Workshop

Thu 11 July | 3-5pm

Northern Lights | Free, drop-in

Draw, paint, print, write, collage a unique work of art and remembrance, with artist-printmaker Catherine Cartwright and poet/book-artist Ama Bolton. Adults and accompanied children welcome. All materials provided.

الأسرة

ظل وضوء ورشة عمل مرجعية كتاب

الخميس 11 يوليو 3 - 5 مساء

نورثن لايت | مجانا ، دخول مفتوح

إرسم وأنقش وإطبع وأكتب وشكل ملصقة لعمل فريد للفن والذكرى بمشاركة الفنانة ومصممة المطبوعات كاترين كارترايت والشاعرة وفنانة الكتب أما بولتون. وترحب الورشة بالأفراد البالغين والأطفال بمصاحبة أولياء أمورهم. وسيتم توفير جميع المواد اللازمة.



Dance & Visual Art

Gesturing Refugees Farah Saleh

Sat 6 July | 2pm - 3:15pm with post-performance Q&A
Bluecoat | £7/£5

Created and choreographed by Palestinian dancer and choreographer, Farah Saleh, this interactive performance intends to archive hidden stories of refugeehood using the bodies of refugee artists and audience members, while playing with other archive material, testimonies and imagination.

The re-enactment, transformation and deformation of the alternative and personal memories of refugees, performed by refugee artists, will allow the re-appropriation of the narrative of refugeehood and develop a collective gestural identity that might challenge that of passive victimhood to which refugees are often subjected.

Funded by Creative Scotland and Cultural Resource and supported by Dance Base.

Minimum age 12+

Visual Art

LAAF x OUTPUT gallery

Thu 4 - Sun 14 July | Opening Thu 4 July 6 - 9pm
11am - 6pm daily | OUTPUT gallery | Free

A collaborative exhibition between LAAF and OUTPUT gallery showcasing the work of an Arab artist from or based in Merseyside, selected from an open call.

For more information visit the LAAF website.

رقص و فنون بصرية

حركات لاجئة فرح صالح

السبت 6 تموز 2-3:15 عصرًا
مع أسئلة وأجوبة بعد العرض
البلوكوت - 7/5 جنيهات

من إعداد و تصميم الراقصة و مصممة الرقص الفلسطينية فرح صالح و معاونيها، يهدف هذا العرض التفاعلي إلى أرشفة قصص اللجوء المخفية بواسطة أجسام فنانين لاجئين و أجسام الجمهور، و بذات الوقت العمل مع مواد أرشيف مختلفة و شهادات و تخيلات. إن إعادة سرد و تحويل الذكريات البديلة و الفردية للاجئين من قبل فنانين لاجئين يتيح الفرصة إلى استرجاع رواية اللجوء و تكوين هوية حركية جماعية بإمكانها تحدي نظرة الضحية التي عادة ما توجه تجاه اللاجئين.

تم تمويل المشروع من قبل سكوتلاند الخلاقة و المورد الثقافي و بدعم من دانس بيس.
أقل سن للمشاركة 12+.

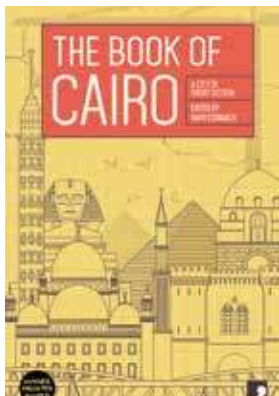
الفنون المرئية

المهرجان العربي و أوتبوت

الخميس 4 يوليو - الأحد 14 يوليو
الإفتتاح الخميس 4 يوليو 6 - 9 مساءً
11 صباحاً - 6 مساءً صالة الأوتبوت | مجاناً

معرض مشترك بين المهرجان العربي وصالة أوتبوت لأعمال فنان عربي من أو مقيم في منطقة المرسى سايد يتم اختياره عبر نظام الدعوة المفتوحة.

للمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع المهرجان الإلكتروني.



Literature

The Book of Cairo

Sat 6 July | 3pm

Reading and discussion followed by Q&A

World Museum Theatre | £6/£3

Translator and editor Raph Cormack reads selected stories from *The Book of Cairo* alongside his fellow contributor, translator Thoraya El-Rayyes.

Appearing in English for the first time, the ten short stories in *The Book of Cairo* evoke the sadness and loss of the modern city, as well as its humour and beauty, showcasing some of the most exciting, emerging voices in Egypt.

Presented in association with Comma Press.

Minimum age 14+

الأدب

كتاب القاهرة

السبت 6 يوليو | 3 مساءً

قراءة ونقاش يليه حلقة سؤال وجواب

متحف العالم | 6/3 جنيهات

يقراء المترجم والمحرر السيد راف كورماك قصص مختارة من كتاب القاهرة بمشاركة المساهمة في الكتاب والمترجمة ثريا الريس.

ولأول مرة وباللغة الإنجليزية تثير العشر القصص القصيرة في كتاب القاهرة الحزن والخسارة في المدينة الحديثة بالإضافة إلى مرحها وجمالها مظهرين بعض من أكثر الأصوات إثارة الجديدة الظهور في مصر.

قدمت بالتعاون مع مؤسسة كوما برس السن الأدنى للمشاركة 14+ عاما.

Literature

Palestine + 100

Tue 9 July | 6:30pm

Reading and discussion followed by Q&A
with the anthology's editor, Basma Ghalayini
Bluecoat | £6/£3

Palestine + 100 poses a question to contemporary Palestinian writers: what might your home city look like in the year 2048 - exactly 100 years after Nakba, the displacement of more than 700,000 people.

With stories read by British Palestinian writer, Selma Dabbagh and Palestinian-Hungarian novelist, poet and author, Anwar Hamed, this event launches a new anthology designed as an escape from the politics of the present in a country that some have called 'the largest prison in the world'.

Presented in association with Comma Press.

Minimum age 14+

الأدب

فلسطين +100

الثلاثاء 9 يوليو | 6:30 مساءً

قراءة ونقاش يليها حلقة سؤال وجواب مع محررة

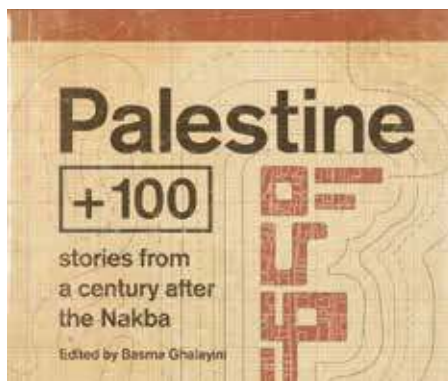
المقتطفات غلاييني

البلوكوت | 6/3 جنيهات

فلسطين +100 تضع سؤال للكتاب الفلسطينيين المعاصرين حول كيف ستكون مدينتك في العام 2048 وذلك بالضبط مائة سنة بعد النكبة. وتشرّد أكثر من 700000 فلسطيني.

مع قصص تقرأها الكاتبة البريطانية الفلسطينية سلمى دباغ والروائي والشاعر والمؤلف الفلسطيني المجري أنور حامد. وهذه الفعالية تدرّس مقتطفات جديدة صممت كهروب من سياسة الوقت الراهن في بلد وصفها "البعض" كأكبر سجن في العالم.

قدمت بالتعاون مع مؤسسة كوما برس السن الأدنى للمشاركة 14+ عاما.





الأدب

Literature

Translating Muhammed Mahmood al-Zubayri

Sat 13 July | 1pm

Reading and discussion followed by Q&A
VideOdyssey at Toxteth TV | £6/£3

Experience the poems of Muhammed Mahmood al-Zubayri. A champion of political reform and reconciliation, al-Zubayri is considered to be one of the foundational figures of the modern Yemeni state. A politician and pamphleteer before his assassination in 1965 during Yemen's civil war, he considered himself firstly and foremost a poet.

During the panel-led event, Professor Sam Liebhaber, Associate Professor of Arabic at Middlebury College in Vermont, USA, will read a selection of al-Zubayri's works, taken from the two poetry collections that he is currently translating, *A Prayer in Hell* and *Revolution of Poetry*.

Janet C.E. Watson, Leadership Chair for Language@Leeds at the University of Leeds and Fellow of the British Academy, will also lead an interview with Professor Liebhaber and Fatima Al-Zawya, an expert in the promotion and preservation of the Yemeni oral heritage.

Delivered in association with the University of Leeds. Authentic Yemeni refreshments will be served.

ترجمة أعمال محمد محمود الزبيري الشعرية

السبت 13 يوليو | 1 بعد الظهر

قراءة ونقاش يليها حلقة سؤال وجواب

فيديو اوديسي في توكتس تي في | 6/3 جنيهات

تمتع بقصائد الشاعر محمد محمود الزبيري أحد رواد الإصلاح السياسي. ويعتبر أيضا واحدا من مؤسسي الدولة اليمنية الحديثة. لقد كان سياسيا وكاتبا قبل عملية اغتياله في عام 1965 أثناء الحرب الأهلية اليمنية. ولكنه يعتبر نفسه كشاعرا أولا.

وخلال جلسة النقاش سيتحدث البروفيسور لايهابر البروفيسور المساعد للغة العربية في كلية ميدلبيري في جامعة فيرنون في الولايات المتحدة الأمريكية وسيقراء مختارات من أعمال الشاعر الزبيري التي يعكف على ترجمتها مثل صلاة في الجحيم وشعر الثورة.

وستشارك السيدة سي إي واتسون رئيسة قسم اللغة في جامعة ليدز وزميلة في الأكاديمية البريطانية حيث ستدير مقابلة مع البروفيسور لايهابر والسيدة فاطمة الزاوي وهي خبيرة في الترويج والمحافظة على التراث الشعري اليمني.

قدمت الفعالية بالتعاون مع جامعة ليدز ستقدم مرطبات ومشروبات يمنية أثناء الفعالية.



Artist in Residence: Dana Dajani

LAAF welcomes Dana Dajani to its 2019 festival as artist in residence. An award-winning Palestinian writer, performer and activist, Dana animates her theatrical poetry with gesture and character, to give her spoken word a performative edge.

فنانة المهرجان المقيمة: دانا دجاني

يرحب المهرجان العربي بالفنانة المقيمة لعام 2019، الفنانة التي تالت الجوائز والكاتبة والمسرحية والناشطة الفلسطينية دانا دجاني. دانا تقدم شعرها المسرحي عبر الإيماءة والشخصية، بحيث تعطي كلمتها المنطوقة طابع عرض مسرحي.

Workshop

Write Yourself

Sun 7th Jul | 2pm - 4:30pm

Bluecoat | £5

A two and a half hour session is centred around a series of introspective questions from Dana Dajani's guided journal, "Write Yourself". The workshop will allow participants to deepen their self-awareness through writing, review, and reflection.

No previous experience is required.

Minimum age 15.

ورشة

إكتب نفسك

لأحد 7 يوليو | 2 بعد الظهر - 4:30 عصرا

البلوكوت | 5 جنيهات

ورشة عمل لمدة ساعتين ونصف تركز على سلسلة من الأسئلة الإستبطانية من مجلة دانا الموجهة "إكتب نفسك". وستمكن هذه الورشة المشاركين من تعميق معرفتهم بأنفسهم من خلال الكتابة وإعادة النظر والتفكير.

لا يشترط خبرة سابقة للمشاركة في هذه الورشة.
أقل سن للمشاركة 15 عاما.



Spoken Word

They Write the Shadows into Light

Sat 6 Jul | 7.00pm

Performance followed by a post-show discussion

VideOdyssey at Toxteth TV | £5

Let the rhythm and musicality of language transport you to Palestine, Yemen, Syria and beyond.

Bringing together three spoken word artists of diverse heritage and influence, LAAF's artist in residence, Dana Dajani, will be joined on stage by Yemeni-Scouse poet, Amina Atiq and queer British-Syrian writer and activist, Lisa Luxx.

Lisa Luxx was the winner of the Out-Spoken Prize for Performance Poetry 2018 and nominee for the Arts Foundation Fellowship in Poetry. Amina's lyrical poetry and performances combine creativity, expression and activism. These three inspiring voices will unravel themes including refugees, belonging, love, war, and diaspora.

Workshop

Find Your Voice – The Art of Spoken Word Poetry

Tue 9 Jul | 2pm - 4:30pm

Bluecoat | £5

A workshop for poets and writers, in this two-and-a-half hour session Dana Dajani will reveal techniques to express your unique voice as a writer and performer. Participants will learn how to channel their artistic mission along with their values and style, to express any emotion through poetry, prose, or song.

Minimum age 15.

الكلمة المنطوقة

يكتبون الظل إلى ضوء

السبت 6 يوليو | 7 مساءً

يلي العرض نقاش حول محتوى الفعالية

فيديو أوديسي في توكتث تي في | 5 جنيهات

دع إيقاع وموسيقى اللغة ينتقل بك إلى فلسطين واليمن وسوريا وأبعد من ذلك.

نجلب مع بعض ثلاثة من فنانين الكلمة المنطوقة من تراث وتأثير متنوع ، حيث سينظم إلى فنانة المهرجان المقيمة دانا دجاني كل من الشاعرة اليمنية الليفريولية أمينة عتيق والشاعرة والعارضة والكاتبة والناشطة ليسا لوكس ذات الخلفية البريطانية السورية.

ليسا لوكس هي الحائزة على جائزة الصريح في إلقاء الشعر لعام 2018 ومرشحة لزمالة هيئة الفنون في الشعر وتجمع أشعار أمينة عتيق وأدائها ما بين الإبداع والتعبير والنشاط المجتمعي. أصوات هولائي الثلاث الملهمه ستكشف مواضيع عديدة من ضمنها اللاجئين ، الإنتماء ، الحب ، الحرب والإغتراب.

ورشة

أبحث عن صوتك – فن الكلمة الشعرية المنطوقة

| الثلاثاء 9 يوليو

2 بعد الظهر - 4:30 عصرًا

البلوكوت | 5 جنيهات

وورشة عمل للشعراء والكتاب لمدة ساعتين ونصف ، ستظهر دانا تقنيات وأساليب للتعبير عن صوتك الفريد ككاتب وأسلوب الإلقاء. وستتعلم المشاركون عن كيفية إظهار رؤيتهم الفنية بالإضافة إلى قيمهم وأساليبهم للتعبير عن مشاعرهم عبر الشعر والنثر والأغنية.

أصغر سن للمشاركة 15 عامًا.

Theatre

World Premiere

Heroine with a Thousand Dresses

Sat 13 Jul | 7:30pm

Performance followed by a post-show discussion
Bluecoat | £7/£5

A one-woman show written and performed by Dana Dajani, *Heroine with a Thousand Dresses* is a journey through the diverse and eclectic wardrobe of Dana's grandmother - a boutique owner in Jerusalem, whose love of fashion was her mode of self-expression.

Dana serves as a Mistress of Ceremonies, and through the ritual of dressing, dissects image and identity, style, sexuality, and standards of beauty in contemporary society. As she examines each garment, Dana evokes a pantheon of strong and powerful feminine archetypes to tell HERstory through a personal, ancestral, and mythological lens.

Poignant, playful, and provocative, Dana Dajani's *Heroine with a Thousand Dresses* leaves audiences - male and female, of all ages - with new images through which to imagine the force of the feminine.

Minimum age 15.

مسرح

العرض الأول في العالم العربي بطلة بألف فستان

السبت 13 يوليو | 7:30 مساءً

يلي العرض نقاش حول محتوى الفعالية
البلوكوت | 5/7 جنيهات

عرض لإمرأة بمفردتها من تأليف وأداء الفنانة دانا دجاني. إن فعالية بطلة بألف فستان عبارة عن رحلة في مخزون إثنقائي للفساتين في محل جدة الفنانة دانا للملابس في القدس والذي كان حبها للموضة هو أسلوبها في التعبير عن نفسها.

تعمل دانا كراعية/سيدة للإحتفالات ومن خلال طقوس إرتداء الملابس تشرح المظهر والهوية والنمط وشؤون جنسية ومعايير الجمال في المجتمع المعاصر وأثناء تعرضها لكل ثوب، تجسد دانا رمزاً إيجابياً لنموذج نسوي أصلي قوي لطرح قصتها عبر عدسات شخصية ومن أسلافها ومن الأساطير.

ومن خلال أداء إستفزازي ومثير للمشاعر لعرض بطلة بألف فستان تترك الفنانة دانا دجاني جمهورها رجالاً ونساءً من كل الأعمار مع صور جديدة من خلالها يمكنهم تخيل قوة الحركة النسوية.

أصغر سن للمشاركة 15 عاماً.





Celebrating Youssef Chahine

Sun 7 July | 3pm - *Alexandria... Why?*

Mon 8 July | 6:15pm - *An Egyptian Story*

Wed 10 July | 6:15pm - *Alexandria Again and Forever*

All screenings will be followed by a post-show discussion.

LAAF plays host to **three UK premieres** from 20 newly remastered jewels by Youssef Chahine. These three films, which were remastered in 2018 to mark the tenth anniversary of Chahine's death, are a semi-autobiographical series critics have dubbed "Portrait of the Artist as a Young Man" and are widely regarded as his best works.

Chahine was a pioneer of film-making in Egypt and the Middle East, and these films marked a sharp departure from both his earlier musicals and melodramas and later epics and political works.

Picturehouse at FACT | £8 per film (no concessions)

For guidance we recommend a minimum age of 12

إحتفالاً بيوسف شاهين

الأحد 7 يوليو | 3 عصرا - الإسكندرية ليه؟

الاثنين 8 يوليو | 6:15 مساء - حدوتة مصرية

الأربعاء 10 يوليو | 6:15 مساء - الإسكندرية كمان وكمان

سيُلي كل العروض السينمائية نقاش خاص حول محتوى الفيلم

سيستضيف مهرجان ليفربول للثقافة والفنون العربية ثلاثة أفلام من أفضل ما قدمه المخرج المصري الشهير يوسف شاهين من ضمن العشرين فيلما التي تم إعادة تجديدها. لقد تمت تجديد هذه الأفلام في عام 2018 إحتفالاً بالذكرى العاشرة لرحيل المخرج يوسف شاهين. وتعد هذه الأفلام سلسلة شبه سيرة ذاتية كما وصفها النقاد "لوحة ليوسف شاهين كشاب" وتعد هذه الأعمال من أفضل أفلامه.

لقد كان شاهين رائدا في إخراج الأفلام السينمائية في مصر والشرق الأوسط وهذه الأفلام تعتبر إنتقالا حادا من طبيعة كل أفلامه السابقة ذات الطابع الموسيقي والميلودرامي إلى أعمال سينمائية ملحمية وأعمال ذات طابع سياسي.

شاشة البيكتشرهاوس في مركز الفاكث السينمائي

كدليل نوصي 12 عاما كأقل سن لمشاهدة الفيلم



Film

Alexandria... Why?

Arabic with English subtitles

Running time 133 minutes

Picturehouse at FACT | £8 per film (no concessions)

The first of the series, *Alexandria... Why?* focuses on a precocious adolescent whose dreams and colourful attempts to become an actor unfold against the vivid backdrop of Alexandria during World War II, delivering a potently subversive and impassioned anti-war message. At turns hilarious and touching, the autobiographical nature and nostalgic flavour of the film make it one of Chahine's most accessible works.

Presented in partnership with Misr Film International.

فيلم

الإسكندرية ليه؟

عربي مصاحب بترجمة إنجليزية

طول الفيلم 103 دقيقة

شاشة البيكتشرهاوس في مركز الفاكس السينمائي

أول أفلام هذه السلسلة، *الإسكندرية ليه؟* يركز على المراهقة المبكرة والتي تظهر أحلامها ومحاولاتها الملونة في أن يصبح ممثلاً على خلفية حبة للإسكندرية أثناء الحرب العالمية الثانية معطياً رسالة قوية التخريب وملتزمة ضد الحرب. وفي بعض الحالات مضحك وأحياناً مؤثر ستجد طبيعة الفيلم الشبه سيرة ذاتية وذات النكهة الحنية تجعله واحداً من أكثر أعمال شاهين قبولاً.

تم تقديم هذه الأعمال بالشراكة مع شركة أفلام مصر العالمية.



Film

An Egyptian Story

Arabic with English subtitles

Running time 115 minutes

Picturehouse at FACT | £8 per film
(no concessions)

The sequel to *Alexandria... Why?* covers the beginning of Chahine's career up to his open-heart surgery in 1973. Chahine plays his alter ego Yehia, who gains international fame in Europe only to discover that, as in Egypt, film is as much commerce as it is art.

The film features extraordinary and eccentric scenes, one in which Yehia travels to London for heart surgery and becomes infatuated with a male cab driver and another in which he imagines himself forced to justify his life and work before a tribunal inside his chest, in which his accuser is his child-self. The film includes both black and white and colour footage, playing with notions of documentary and fiction.

Presented in partnership with Misr Film International.

فيلم

حدوتة مصرية

بالعربي مع ترجمة نصية باللغة الإنجليزية

طول الفيلم 115 دقيقة

شاشة البيكتشرهاوس في مركز الفاكس السينمائي

الجزء الثاني لفيلم أسكندرية ليه؟ ويغطي الفيلم بداية رحلة شاهين المهنية وحتى تلقيه عملية القلب المفتوح في عام 1973. ويلعب شاهين دور يحيى بخصيصة ثانية وفيه يحصل على شهرة في أوروبا حتى يكشف أنه مثملا في مصر أن الفيلم هو عبارة عن عمل تجاري مثملا هو عمل فني أيضا.

ويحتوي الفيلم على مقاطع غريبة الأطوار وغير عادية وفي إحدى هذه المقاطع يسافر يحيى إلى لندن لإجراء عملية القلب ويصبح مفتونا بسانق تاكسي وشخص آخر يجد نفسه متخيلا أنه فرض عليه أن يبرر نفسه أمام مجلس محكمة في صدره حيث يكون المتهم هو نفسه كطفل.

تم تقديم هذه الأعمال بالشراكة مع شركة أفلام مصر العالمية .



Film

Alexandria Again and Forever

Arabic with English subtitles

Running time 106 minutes

Picturehouse at FACT | £8 per film
(no concessions)

The third instalment of this semi-autobiographical series films finds the director's work stalled by a strike. During the interruption in filming, Chahine reminisces about a past relationship with one of his actors while finding himself gradually drawn to an actress. A masterful amalgam of realism and fantasy, *Alexandria Again and Forever* is Chahine's paean to the power of imagination and the artist.

Presented in partnership with Misr Film International.

فيلم

الإسكندرية كمان وكمان

بالعربي ومصاحب بترجمة نصية إنجليزية

طول الفيلم 106 دقيقة

شاشة البيكتشرهاوس في مركز الفاكس السينمائي

ويشمل الفيلم الجزء الثالث لهذه السلسلة الشبه سيرة ذاتية للفنان حيث يجد المخرج أن عمله قد توقف نتيجة للإضراب. وخلال هذا التوقف يستغرق شاهين في ذكريات علاقات سابقة مع واحد من أبطال أفلامه بينما يجد نفسه تدريجيا متعلقا بإحدى الممثلات. ويعتبر الفيلم مزيج بارع بين الواقعية والخيال، الإسكندرية وكمان وكمان هي أنشودة الثناء للقدرة الخيالية وللنفس.

تم تقديم هذه الأعمال بالشراكة مع شركة أفلام مصر العالمية .



Theatre

Chronicles of Majnun Layla

In Arabic and English (Surtitled)

Sunday 7 July | 7:30pm

Performance followed by a post-show discussion
Unity Theatre | £9/£7

Bahraini poet Qassim Haddad's powerful rendering of the classic love story of Majnun Layla - often described as the Arab *Romeo and Juliet* - is transformed into a live experience by renowned Palestinian actor and writer, Amer Hlehel.

The story of love, passion, eroticism and unfulfilled desire is radically reinterpreted with an original, contemporary soundscore and live performance by Rihab Azar and Kareem Samara on acoustic and electric oud.

Moving between Arabic and English, the rhythm, intonation and particularities of both languages bring out the universal qualities of this epic.

Presented by Liverpool Arab Arts Festival, produced by Alia Alzougbi for Shubbak in partnership with the Bagri Foundation. Minimum age 12+

مسرح

أخبار مجنون ليلى

بالعربية والإنجليزية

الأحد 7 يوليو | 7:30 مساءً

يلي العرض نقاش حول محتوى الفعالية
مسرح اليونيتي | 9/7 جنيهات

يقدم الشاعر البحريني قاسم حداد صيغته الجديدة الرائعة لقصة الحب الكلاسيكية العربية "مجنون ليلى" والتي توصف بروميو وجولييت العرب، حيث يقوم بدوره المسرحي الفلسطيني عامر حليحل بتحويلها الى عرض حي.

ويفسر الموسيقيان رحاب عازار وكريم سمارة قصة الحب، الشهوة، الشبق والرغبة الجامحة بأداء حي وموسيقى حديثة أصلية على انغام عود شفعي الى جانب عود الكتروني.

التنقل بين اللغتين، إيقاعهما، نغماتهما وخصوصية كل منهما تظهر عالمية الملحمة وجودتها.

مهرجان ليفربول للثقافة والفنون العربية يقدم العرض الذي أنتجته علباء الزعبي لمهرجان "شباك" بالشراكة مع مؤسسة باقري. ملائم لأجيال 12+.



Dance

ēvolvō + One Day & One Night – Beirut

Thu 11 July | 7:30pm

Unity Theatre | £9/£7

ēvolvō is a complex, magical delight from visual artist and performer, Yara Boustany.

Following a journey from idyllic nature in the mountains of Lebanon, to the busy street-life of Beirut with its startling roofscapes and noisy traffic, ēvolvō is filled with wondrous images and optical illusions.

A strange creature invades the city, is it an ancient monster or an image of the city drowning in plastic pollution? Like an open-ended riddle, ēvolvō can be read in many ways.

ēvolvō is performed alongside the shorter work *One Day & One Night Beirut*, depicting 24 hours from sleep to wake - a journey from dreaming to reality.

Presented by Liverpool Arab Arts Festival, produced by Shubbak. Minimum age 4+

الرقص

إيفولفو | ليلة ويوم - بيروت

الخميس 11 يوليو | 7:30 مساءً

مسرح اليونيتي | 7/9 جنيهات

إيفولفو يعتبر عمل معقد وذا فرحة سحرية من إعداد وأداء الفنانة يارا بوسطاني.

يتابع العمل المسرحي رحلة من الطبيعة المثالية في جبال لبنان إلى الشوارع المكتظة في مدينة بيروت ذات الأسقف المذهلة وحركة المرور الصاخبة ويحتوي عرض إيفولفو على الكثير من الصور العجيبة والخدع البصرية.

مخلوق أو كائن غريب يغزو المدينة، هل هو وحش قديم أو صورة للمدينة تغرق في التلوث البلاستيكي؟ مثل لغز مفتوح، إيفولفو يمكن أن يقرأ بطرق عديدة.

سيتم تقديم إستعراض إيفولفو بجانب عمل قصير تحت عنوان يوم واحد وليلة واحدة مصورا 24 ساعة من بدء النوم إلى الصباحان - رحلة من الحلم إلى الواقع.

تقديم مهرجان ليفربول للثقافة والفنون العربية ومؤسسة شباك. أصغر سن للمشاركة 4+ عاما.



Music

The Trace of The Butterfly: A Tribute to Rim Banna

Fri 12 July | 8pm

Music Room, Liverpool Philharmonic | £15/£12

Liverpool Arab Arts Festival in partnership with MARSM UK presents a tribute concert to the renowned Palestinian singer Rim Banna who passed away at the age of 51 in 2018, following a decade-long battle with breast cancer. A pivotal and influential figure in the contemporary Palestinian music scene, this one-off performance brings together some of her closest peer musicians to perform a selection of newly re-orchestrated versions of her songs as a way to commemorate her legacy and celebrate resistance and victory through art.

Banna left an eclectic repertoire of 12 albums celebrating traditional and modern Palestinian and Arab music and poetry. In many ways, her art inspired her people's continuous struggle for peace and equality. However, after she was told by doctors that she wouldn't be able to sing anymore, Banna defiantly began working on her last album *Voice of Resistance*, a brilliant conceptual album in which she turned her medical files into backing sounds while she recited her poetry. She would officially retire from live performances in 2016. According to her record label, Banna intended for her final work to be a powerful statement paying homage to her people's struggle against all foes and woes, always with a sign of victory and a smile of hope.

This uplifting celebration of Banna's life will include performances from Tania Saleh, the Lebanese artist, singer and songwriter, Faraj Suleiman, Palestinian pianist, composer and leader of the Faraj Suleiman Quartet, Syrian MC and hip hop producer, Bu Kolthoum and the Tunisian singer songwriter and composer, Sabrine Jenhani, with more artists to be announced.

Supported by Arts Council England.



موسيقى

أثر الفراشة تكريما للفنانة ريم بنا

الجمعة 12 يوليو | 8 مساء

غرفة الموسيقى في قاعة الفلهارمونيك | 15/12 | جنيها

بالشراكة بين مهرجان ليفربول للثقافة والفنون العربية ومؤسسة مرسوم نقدم حفلا تكريميا للفنانة الفلسطينية القديرة ريم بنا والتي توفت في سن يناهز ال 51 عاما في عام 2018 بعد معاناة دامت عشر سنوات ضد سرطان الثدي. لقد كانت ريم شخصية محورية ومؤثرة في الفن الموسيقي الفلسطيني المعاصر وتضم هذه الفعالية الفريدة من نوعها عددا من معاصريها المقربين من الفنانين والفنانات لأداء عدد مختار من أغانيها إحتفاء بميراثها الفني وإحتفالا بالمقاومة والنصر عبر الفن.

لقد خلفت الفنانة ريم بنا مجموعة منتقاة من 12 إلبوما تحتفل فيها بالشعر العربي الفلسطيني التقليدي والحديث. كما وقد ألهم منها كفاح شعبها المستمر بطرق عديدة في سبيل إحلال السلام والمساواة.

وعلاوة على ذلك، وبعد إبلاغها من قبل الأطباء من إنها لن تستطيع الغناء بعد ذلك، إلا أنها خلفا لنصيحة الأطباء بدأت بالعمل على إنجاز آخر إلبوماتها بعنوان صوت المقاومة وهو إلبوم مفاهيم حولت من خلاله ملفاتها الطبية إلى أصوات داعمة أثناء قراءتها للشعر. تقاعدت ريم رسميا عن الغناء الحي في عام 2016. وطبقا لمتعهد أعمالها الغنائية أصرت الفنانة ريم بنا أن يكون عملها الأخير تصريحاً قويا وتحية لنضال شعبها ضد كل خصومه وإشارة نصر دائمة وإبتسامة الأمل.

إن هذا العمل الإحتفالي بحياة الفنانة ريم بنا سيشمل عروضاً لكل من الفنانة والمغنية والمؤلفة الموسيقية اللبنانية تانيا صالح، والفنان وعازف البيانو والملحن الفلسطيني فرح سليمان والذي يقود فرقة فرح سليمان الرباعية، بالإضافة إلى المقدم السوري ومنتج الهب هوب بوكثوم والفنانة والمؤلفة الغنائية والموسيقية التونسية صابرين الجنحاني.

بدعم من مجلس الفنون بإنجلترا.

Family

Family Day 2019

Sun 14 July | 12:30pm - 5pm
Sefton Park Palm House | FREE

Liverpool Arab Arts Festival's (LAAF) ever-popular **Family Day** returns bigger and better than ever for 2019, offering a packed day showcasing traditional and contemporary Arab cultural music and dance, along with authentic cuisine, traditional crafts, market stalls, henna painting and an enhanced programme of family focused activities.

Daraa Tribes will make their UK debut, taking to the stage to perform a unique form of Tribal fusion & Saharan blues. Hailing from the oasis town of Tagounite in the Daraa River Valley of Morocco, each member of Daraa Tribes originates from a different tribe, bringing with them diverse music traditions. Joining them in the line-up will be Yemeni act the **Al Awahdal Band**, who will perform live with **Reham al-Hakimi**.

Members of all-woman collective **Hawiyya Dance Company** will also take to the stage to perform its unique blend of Dabke and contemporary dance. Inspired audience members will even be able to learn a few Dabke steps from the dancers, outside in the Palm House grounds - weather permitting!

Along with exciting live performances bringing together the very best of traditional and contemporary Arab culture, there will be fun for the whole family, with face-painting, children's crafts and interactive sessions, including LAAF's storyteller in residence **Alia Alzougbi**, who will be sharing folktales from the Arab world.

For full line up announcements, visit arabartsfestival.com



يوم الأسرة لمهرجان عام 2019

الأحد 14 يوليو 12:30 بعد الظهر - 5 مساء

البالم هاوس سيفتون بارك | مجاناً

تعود فعالية المهرجان الأكثر شهرة وحضوراً يوم الأسرة لعام 2019 في قالب أكبر وأفضل من أي وقت مضى مقدمة يوماً مليء بالفعاليات من قبل بعض أفضل المواهب في الموسيقى والرقص العربي بالإضافة إلى الوجبات العربية والمنتجات الحرفية وأكشاك الأسواق ونقشة الحنا وأنشطة تفاعلية مع الجمهور ذات طابع أسري.

ستشارك فرقة درعة ترابيز ولأول مرة في المملكة المتحدة بتقديم نوع فريد من موسيقى المزيج القبلي والبلوز الصحراوي. وتأتي فرقة قبائل درعة من مدينة تاجونايت من واحة نهر وادي درعة المغربي. إن كل عضواً في الفرقة ينحدر من قبيلة مختلفة جالبين معهم تقاليد موسيقية متنوعة. وسينظم إليهم في العرض فرقة العوازل اليمنية والتي ستقدم أداءً حي مع الفنانة الشابة زهام الحكيمي.

كما ستشارك فرقة هوية النسائية للرقص في تقديم خليط فريد بين رقصة الدبكة والرقص المعاصر وسيتمكن أعضاء الجمهور من تعلم بعض الخطوات الراقصة من الراقصات في محيط البالم هاوس إذا سمح الطقس بذلك.

بالإضافة إلى الفعاليات الحية الرائعة التي تجمع أفضل ما قدمته الثقافة العربية من فنون تقليدية وفنون معاصرة. ستكون هناك متعة لكل أفراد الأسرة مثل الرسم على الوجه، وأنشطة حرفية للأطفال وحلقات تفاعلية ويشمل ذلك الفنانة الرائعة عليا الزعبي والتي ستقدم حكايات وقصص للأطفال من تراث الوطن العربي الفولكلوري من ربوع الوطن العربي.

للحصول على أسماء جميع المشاركين فضلاً زوروا موقع المهرجان الإلكتروني arabartsfestival.com.

Supported by Qatar Foundation International

مدعوم من قبل مؤسسة قطر الدولية



QATAR
FOUNDATION
INTERNATIONAL, LLC

عضو في مؤسسة قطر
Member of Qatar Foundation

Booking your tickets

The easiest way to book tickets is to find the event at arabartsfestival.com and follow the links and booking instructions that can be found on the site. Our events take place at different venues all over the city.

Alternatively, you will find box office information on the back page of this brochure.

Access

We work to ensure that all of our venues are accessible. Find accessibility information for each venue at arabartsfestival.com

Contact Us

Liverpool Arab Arts Festival
Bluecoat, School Lane,
Liverpool L1 3BX

Tel: +44 (0) 151 702 7765

Enquiries: admin@arabicartsfestival.co.uk

Website: arabartsfestival.com

لحجز تذاكركم

إن أسهل الطرق للحجز هي عبر موقع المهرجان arabartsfestival.com فتابع الروابط وتعليمات الحجز الموجودة في موقع المهرجان الإلكتروني. ونود الإشارة إلى أن فعاليات المهرجان تقام في مرافق فنية مختلفة في المدينة.

عدي ذلك، يمكنكم مراجعة معلومات حجز التذاكر الموجودة في صفحة الغلاف الأخيرة.

إمكانية سهولة الدخول لمرافق فعاليات المهرجان

إننا نبذل جهداً للتأكد من أن كل مرافق المهرجان يسهل الدخول إليها. ستجد المعلومات الخاصة بالدخول لكل مرافق في موقع المهرجان الإلكتروني arabartsfestival.com على الرابط

إتصل بنا

مهرجان ليفربول للفنون والثقافة العربية
Liverpool Arab Arts Festival
Bluecoat, School Lane,
Liverpool L1 3BX

هاتف: +44 151 702 7765

موقع إلكتروني: arabartsfestival.com

بريد إلكتروني: admin@arabicartsfestival.co.uk

Help shape Liverpool Arab Arts Festival

What do you think of the festival?

Have you been to a festival event before?

Who would you like to see perform?

Every year, we ask our audience what they thought of the festival.

This helps us to plan for the future and ensures we're delivering the festival we have always promised to.

As a publicly funded festival, we have to tell our funders what you, our audience thinks.

If you sign up on our website arabartsfestival.com we'll send you a digital survey asking for your input after the festival. We'll also have print forms after a few festival events for you to share your thoughts. Everything you say is private and anonymous.

ساعدنا على تطوير شكل ومضمون مهرجان ليفربول للفنون والثقافة العربية

ما رأيك في المهرجان؟

هل حضرت فعالية من فعاليات المهرجان من قبل؟
من الذي تريده أن يشارك بفعالية في المهرجان؟

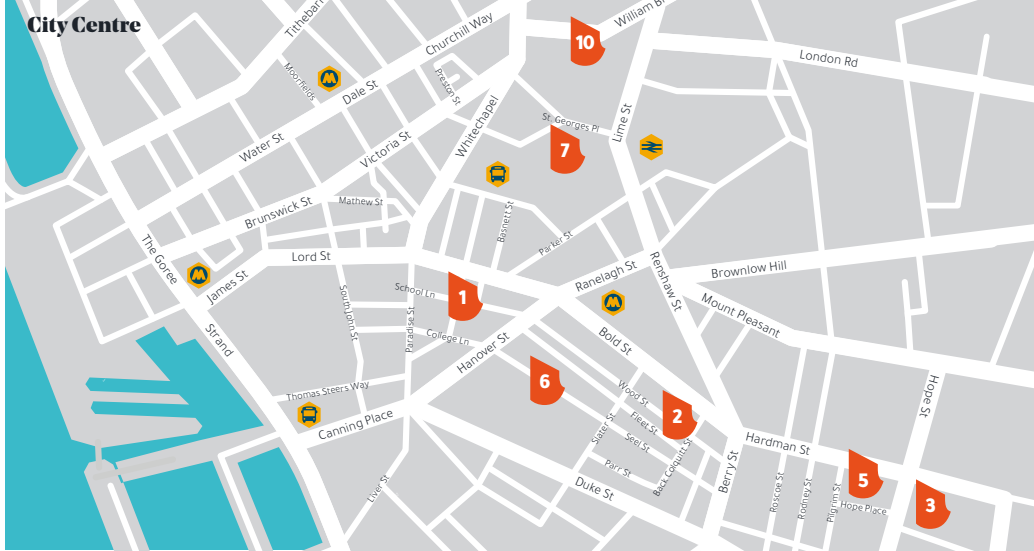
كل عام نسأل الجمهور عن آرائهم في فعاليات المهرجان.

إن ذلك يساعدنا على التخطيط والترتيب للمستقبل ويساعد أيضاً على أننا نقدم المهرجان الذي وعدنا دائماً بتقديمه.

كمهرجان يمول من المال العام ، فعلى أن نخبر ممولينا بما تعتقدونه أنتم كجمهور نحو المهرجان.

إذا سجلت للعضوية عبر موقعنا الإلكتروني arabartsfestival.com

فسنرسل لك إستبيان لأرائك بعد إنعقاد المهرجان. كما أننا سنوفر نسخ للإستبيان بعد عدد من الفعاليات للحصول على آرائكم. كل شي تقوله سيعامل بسرية تامة وسيبقى مجهول المصدر.



Sefton Park



Baltic Triangle



Toxteth



Venues

1. Bluecoat

School Lane, Liverpool,
L1 3BX
0151 702 5324
thebluecoat.org.uk

2. Picturehouse at FACT

88 Wood Street,
Liverpool, L1 4DQ
0871 902 5747
picturehouses.com

3. Music Room

Liverpool Philharmonic Hall
Hope Street, Liverpool
L1 9BP
0151 709 3789
liverpoolphil.com

4. Sefton Park Palm House

Sefton Park, Liverpool,
L17 1AP
0151 726 9304
palmhouse.org.uk

5. Unity Theatre

1 Hope Place, Liverpool,
L1 9BG
0151 709 4988
unitytheatreliverpool.co.uk

6. OUTPUT gallery

32 Seel Street, Liverpool,
L1 4BE
outputgallery.com

7. Liverpool's Royal Court Studio

Royal Court Theatre
1 Roe St, Liverpool,
L1 1HL
0151 709 4321
royalcourtliiverpool.co.uk

8. Northern Lights

5 Mann Street, Liverpool,
L8 5AF
0151 909 4095
northernlightsliverpool.com

9. VideOdyssey at Toxteth TV

37-45 Windsor St,
Liverpool L8 1XE
0151 709 6014

10. World Museum Theatre

William Brown St,
Liverpool, L3 8EN
+44 (0) 151 478 4393
liverpoolmuseums.org.uk/wml

Some of our venues are licenced. Please contact us with any questions.
بعض المرافق مرخص لها لبيع المشروبات الروحية. يرجى التواصل معنا حول أي استفسارات

Funders



Supported using public funding by
**ARTS COUNCIL
ENGLAND**



**Liverpool
City Council**



Al-Omar Family



**TOGETHER
FOR LIVERPOOL
FOR GOOD**

**Trusthouse
Charitable
Foundation**



**QATAR
FOUNDATION
INTERNATIONAL**
عضو في المؤسسة قطر
Member of Qatar Foundation

Associate Partners

Bluecoat



MARS M

Programme Funders and Sponsors



ALBA | CHURCHGAIL

Dance Base



The British Academy for Arts and Culture
AFAC | BBA



**BAGRI
FOUNDATION**



**BRITISH
COUNCIL**

drosos (...)

**LIGHTNIGHT
2019**

OPEN CULTURE

Supporters and Partners

SAVERA UK

**LIVERPOOL
PHILHARMONIC**

WOW



**LIVERPOOL
ROYAL
COURT**

UNITY



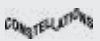
**UNIVERSITY OF
LIVERPOOL**

**UNIVERSITY OF
LIVERPOOL**



NONCONFORM

Northern Lights



Memberships

COOL

**Liverpool Arts
Award Festival**



**Liverpool
1578**

**VISIT
LIVERPOOL**

Julie's Bicycle

the audience agency



**Arts Award
Centre**

Patrons



**Marcel
Khalife**



**Alexei
Sayle**

Image Credits

Cover

Daraa Tribes by Thomas Duncan
Rim Banna by Ayman Omrani
Farah Saleh by Amy Sinead-Moran
P2 Images courtesy of LAAF
P5 Juliana Yazbeck by Carmen Zografou
P6 Broken Oak by Tariq Dejan
P7 Farah Saleh by Amy Sinead-Moran

P8 The Book of Cairo

by and Palestine +100
artwork by David Eckersall

P9 Muhammed Mahmood

al-Zubayri by Basma Rawi
P10 Dana Dajani

by Rawan Rishq

P11 Amina Atiq by Wesley Story

and Lisa Luxx by Robert Norbury
P14 and P15 Stills courtesy of
Misr Film International

P16 Chronicles of

Majnun Layla by Saheer Obaid

P17 Yara Boustany

by Nelly Teddy

P18 and P19 (L-R) Rim Banna by

Ayman Omrani, Bu Kolthoum

by Mohammad Sheikh Omar,

Sabrine Jenhani by Mohamed

Chermitti, Faraj Suleiman by

Vincent Arbelet and Tania Saleh

by Ahmed Waddah

P20 and P21 Daraa Tribes

by Thomas Duncan and Hawiyya
Dance Company by Arete
Photographic



5-14 July 2019

**Liverpool Arab
Arts Festival**

Liverpool Arab Arts Festival
Bluecoat, School Lane,
Liverpool L1 3BX

**مهرجان ليفربول
للتقافة والفنون العربية**

Tel: +44(0) 151 702 7765
Enquiries: admin@arabicartsfestival.co.uk
Sign up at arabartsfestival.com